2

BERCK & GOSCINNY

TRASPONTÍ
I EL MONSTRE ESCOCÈS

epubcat

epubcat

TRASPONTÍ I EL MONSTRE ESCOCÈS

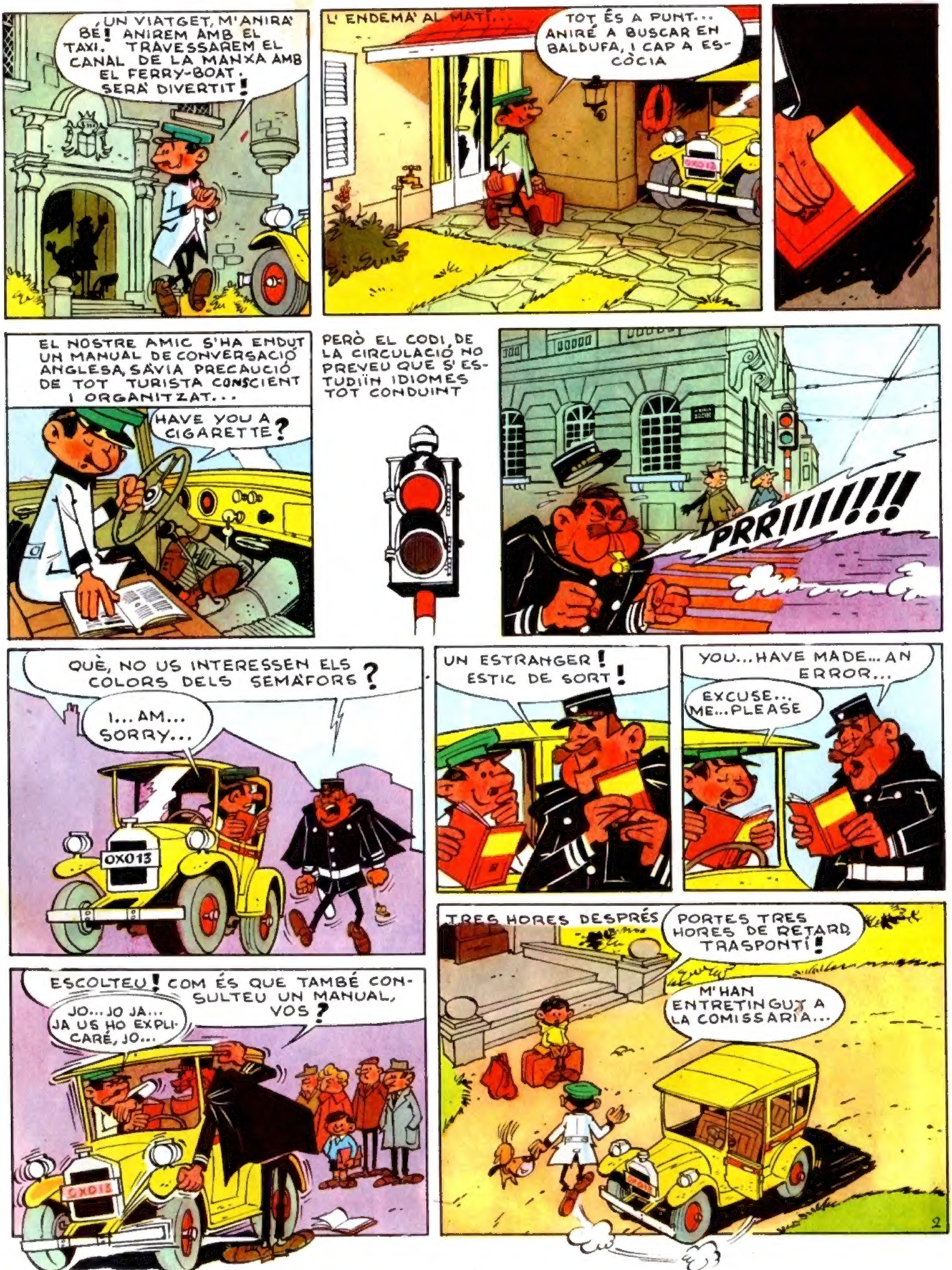
Guió: René Goscinny
Dibuixos: *Berk*
Primera edició en francès: 1963
Títol original: *Strapontin et le monstre du Loch Ness*
Traducció: Joan Ventalló

CBZ 1.0

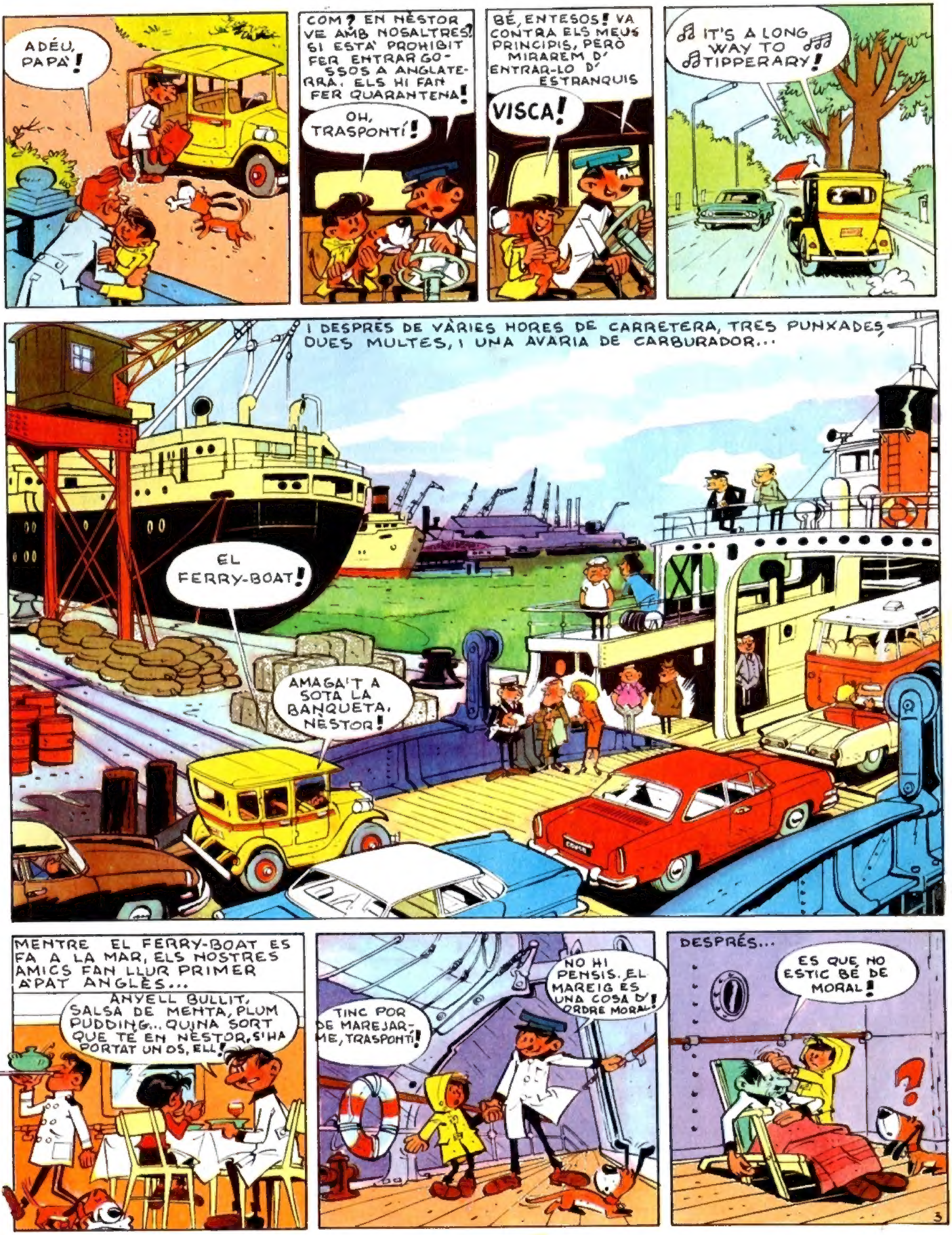
Sinopsi: Traspontí és un taxista, un home petit modest i sense pretensions, que viatja en un vehicle de l'any de la picor, que, sense cap ambició, fa d'autèntic rodamón per viure aventures exòtiques. En aquest episodi, rep l'encàrrec del seu amic, el professor Naftalina, de portar el seu fill Baldufa a Escòcia perquè perfeccioni el seu anglès. Després d'una travessia tempestuosa del Canal i unes quantes malaguanyades parades culinàries, varriben al castell del seu amfitrió, Mac Lloyd, oncle del nen Se'ls uneix un cosí llunyà d'Amèrica, en Mac Namara. És la queixa d'un comerciant el que fa posar tot el clan en peu de guerra per aturar un falsificador de whisky clandestí que està inundant el mercat internacional amb la seva producció adulterada feta a la vora del llac Ness.

llegir ens fa més lliures

DRINNG!! DRINNG!
DIGUI!
COM? SI? OH, ÉS CLAR! DE SEGUIDA! AMB MOLT DE GUST!
EL MEU CLIENT I AMIC, EL PROFESSOR NAFTALINA, QUE VOL QUE PASSI PER CASA SEVA. ÉS L'INVENTOR DEL CARBURANT EN POLS...
TINC GANES DE VEURE EN BALDUFA, I EN NÈSTOR, AQUELL GOSSET TAN SIMPÀTIC!
EN EFECTE
TRASPONTÍ!
BUB BUB
BALDUFA! NÈSTOR!
EL PAPÀ T'ESPERA, TRASPONTÍ, JA VEURÀS, ÉS FORMIDABLE!
TRASPONTÍ, US AGRADARIA ACOMPANYAR EN BALDUFA A ESCÒCIA, A CASA D'UN DELS MEUS ONCLES, EL VELL MAC LLOYD? VOLDRIA QUE EN BALDUFA PERFECCIONES EL SEU ANGLÈS. DESGRACIADAMENT, NO TINC TEMPS D'ACOMPANYAR-LO... I HAVIA PENSAT EN VOS...
D'ACORD!
EN MAC LLOYD VIU PROP DEL LOCH NESS, AQUELL LLAC ESCOCÈS ON DIUEN QUE HI HA UN MONSTRE...
VISCA! DEMÀ MARXEM!

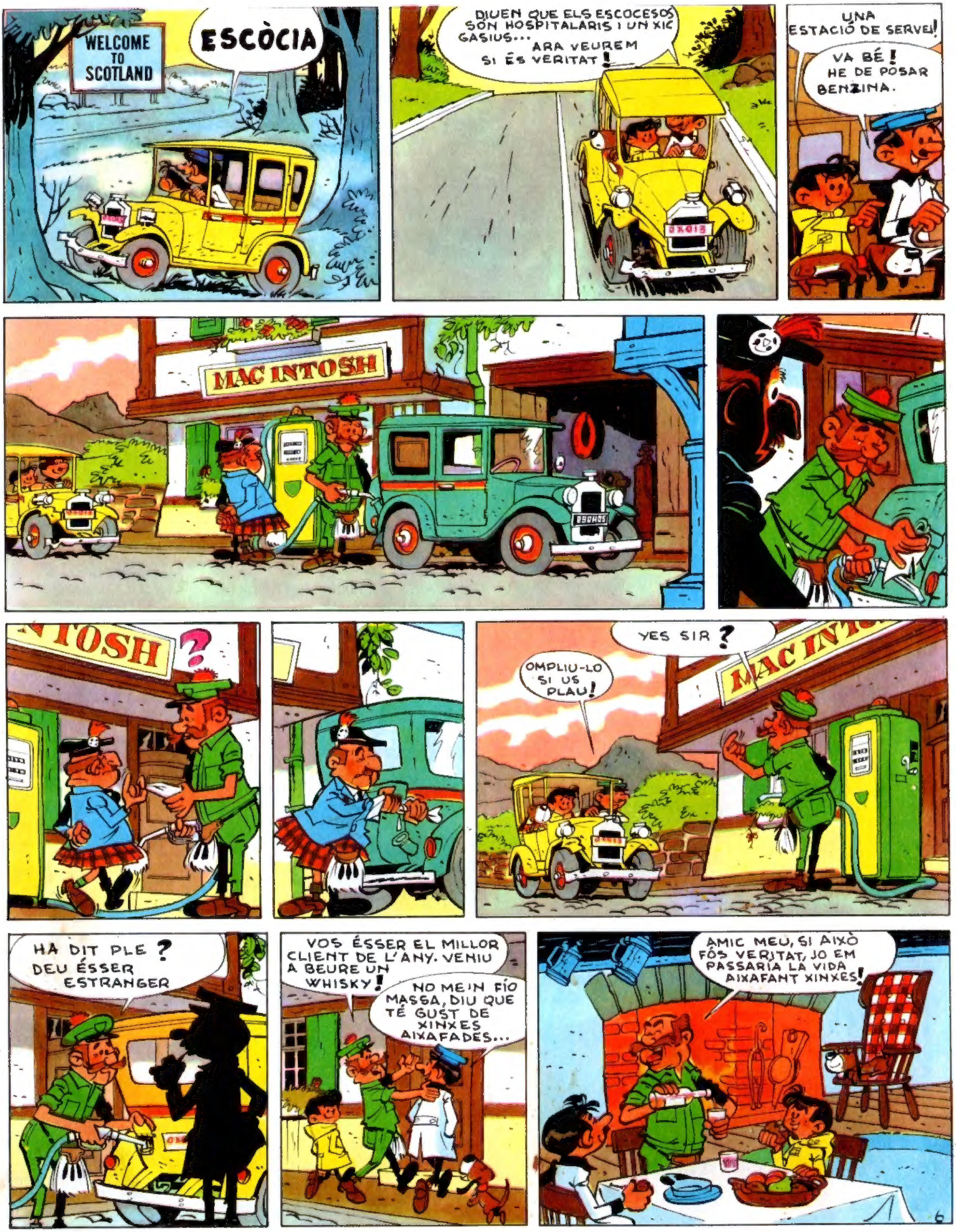


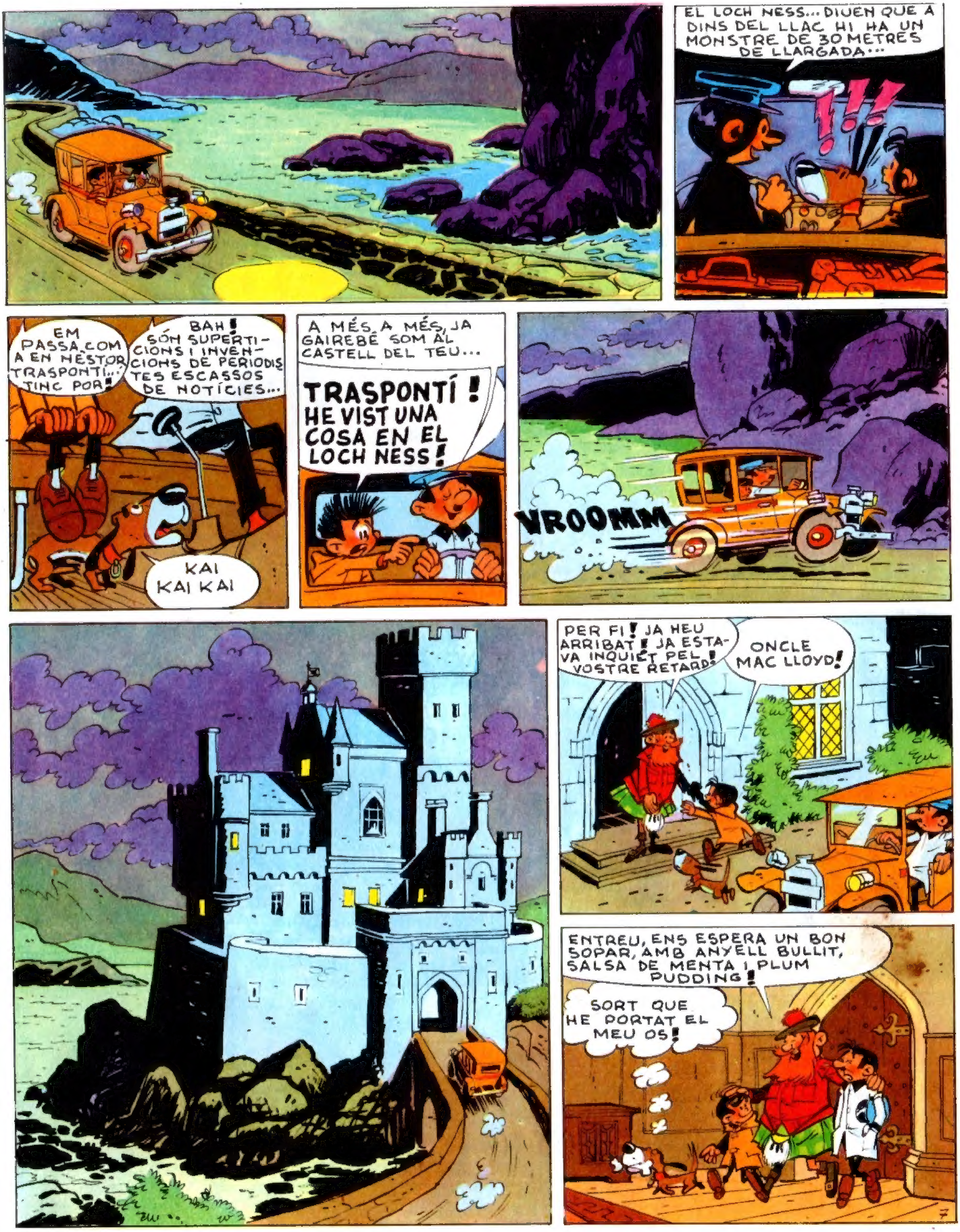
¡UN VIATGET, M'ANIRÀ BÉ! ANIREM AMB EL TAXI. TRAVESSAREM EL CANAL DE LA MANXA AMB EL FERRY-BOAT. SERÀ DIVERTIT!
L' ENDEMÀ AL MATÍ...
TOT ÉS A PUNT... ANIRÉ A BUSCAR EN BALDUFA, I CAP A ESCÒCIA
OXO 13
EL NOSTRE AMIC S'HA ENDUT UN MANUAL DE CONVERSACIÓ ANGLESA, SÀVIA PRECAUCIÓ DE TOT TURISTA CONSCIENT I ORGANITZAT...
HAVE YOU A CIGARETTE?
PERÒ EL CODI DE LA CIRCULACIÓ NO PREVEU QUE S'ESTUDIÏN IDIOMES TOT CONDUINT
PRRIIIIII!!!
QUÈ, NO US INTERESSEN ELS COLORS DELS SEMÀFORS?
I... AM... SORRY...
OXO 13
UN ESTRANGER! ESTIC DE SORT!
YOU... HAVE MADE... AN ERROR...
EXCUSE... ME... PLEASE
ESCOLTEU! COM ÉS QUE TAMBÉ CONSULTEU UN MANUAL, VOS?
JO... JO JA... JA US HO EXPLICARÉ, JO...
OXO 13
TRES HORES DESPRÉS
PORTES TRES HORES DE RETARD, TRASPONTÍ!
M'HAN ENTRETINGUT A LA COMISSARIA...
2


ADÉU, PAPÀ!
COM? EN NESTOR VE AMB NOSALTRES! SI ESTÀ PROHIBIT FER ENTRAR GOSSOS A ANGLATERRA, ELS HI FAN FER QUARANTENA!
OH, TRASPONTÍ!
BÉ, ENTESOS! VA CONTRA ELS MEUS PRINCIPIS, PERÒ MIRAREM D' ENTRAR-LO D' ESTRANQUIS
VISCA!
IT'S A LONG WAY TO TIPPERARY!
I DESPRÉS DE VÀRIES HORES DE CARRETERA, TRES PUNXADES, DUES MULTES, I UNA AVARIA DE CARBURADOR...
EL FERRY-BOAT!
AMAGA'T A SOTA LA BANQUETA, NESTOR!
MENTRE EL FERRY-BOAT ES FA A LA MAR, ELS NOSTRES AMICS FAN LLUR PRIMER ÀPAT ANGLÈS...
ANYELL BULLIT, SALSA DE MENTA, PLUM PUDDING... QUINA SORT QUE TÉ EN NESTOR, S'HA PORTAT UN OS, ELL!
TINC POR DE MAREJAR-ME, TRASPONTÍ!
NO HI PENSIS. EL MAREIG ES UNA COSA D' ORDRE MORAL!
DESPRÉS...
ES QUE NO ESTIC BÉ DE MORAL!

PER SORT, LA TRAVESSIA ÉS CURTA I AVIAT, EL VAIXELL ARRIBA A ANGLATERRA...
ÉS LA PRIMERA VEGADA QUE ELS MEUS PNEUMÀTICS RODEN EN TERRA BRITÀNICA
ESTIGUES-TE QUIET, NÈSTOR!
NO TENIM RES PER A DECLARAR...
NO PERFUMS, NO ANIMALS, NO LIQUORS!
STOP
BUB BUB
WHAT'S BUB BUB?
WHAT?
STOP
BUB BUB...!
BUB BUB...
BUB BUB...?
BUB BUB?
BUB?
BUB... BUB?
BUB BUB?
I AQUESTA DUANA?
QUE ÉS PER AVUI?
QUINA LLAUNA!
OK GO ON!
STOP
UF!
BUB BUB... BUB...
FRENCH DOG!
DUANA
BUB

RECORDA QUE AQUÍ ES CIRCULA PER L' ESQUERRA!
DE TOTES MANERES FA ESTRANY, AIXÒ DE....
ATENCIÓ!
BINNG!
EXCUSE ME... NOT HABITUÉ... MOI FRANÇAIS..
IT'S A FRENCHMAN, OF COURSE
PER SORT, ELS DANYS NO SÓN IMPORTANTS, I ELS NOSTRES AMICS SEGUEIXEN LLUR VIATGE CAP A ESCÒCIA, A TRAVÉS DEL BONIC PAISATGE BRITÀNIC
AMB ALGUNES ETAPES GASTRONÒMIQUES...
ANYELL BULLIT, SALSA DE MENTA, PLUM PUDDING...
I VE LA TEMIBLE BOIRA...
JA FA UN QUART QUE NO ES VEU RES. JO EM PARO...
BOIRA QUE ES DISSIPA RÀPIDAMENT I DÓNA ALGUNES SORPRESES ALS VIATGERS...


WELCOME TO SCOTLAND
ESCÒCIA
DIUEN QUE ELS ESCOCESOS SÓN HOSPITALARIS I UN XIC GASIUS... ARA VEUREM SI ÉS VERITAT!
UNA ESTACIÓ DE SERVEI!
VA BÉ! HE DE POSAR BENZINA.
MAC INTOSH
?
YES SIR?
OMPLIU-LO SI US PLAU!
HA DIT PLE? DEU ÉSSER ESTRANGER
VOS ÉSSER EL MILLOR CLIENT DE L'ANY. VENIU A BEURE UN WHISKY!
NO ME'N FÍO MASSA, DIU QUE TÉ GUST DE XINXES AIXAFADES...
AMIC MEU, SI AIXÒ FÓS VERITAT, JO EM PASSARIA LA VIDA AIXAFANT XINXES!
6



EL LOCH NESS... DIUEN QUE A DINS DEL LLAC HI HA UN MONSTRE DE 30 METRES DE LLARGADA...
!!!
EM PASSA COM A EN NÈSTOR TRASPONTÍ... TINC POR!
BAH! SÓN SUPERSTICIONS I INVENCIONS DE PERIODISTES ESCASSOS DE NOTÍCIES...
KAI KAI KAI
A MÉS A MÉS, JA GAIREBÉ SOM AL CASTELL DEL TEU...
TRASPONTÍ! HE VIST UNA COSA EN EL LOCH NESS!
VROOMM
PER FI! JA HEU ARRIBAT! JA ESTAVA INQUIET PEL VOSTRE RETARD!
ONCLE MAC LLOYD!
ENTREU, ENS ESPERA UN BON SOPAR, AMB ANYELL BULLIT, SALSA DE MENTA I PLUM PUDDING!
SORT QUE HE PORTAT EL MEU OS!

MAC INTISH, ENSENYEU LES CAMBRES ALS MEUS AMICS...
PERÒ, PER QUÈ TRES AIXETES?
AIGUA CALENTA, FREDA, I WHISKY, NATURALMENT...
TINGUI PRESENT QUE EL SENYOR ÉS UN XIC AVAR, I NO LI AGRADA QUE ES GASTI AIGUA SENSE MÉS NI MÉS...
I ARA UN SOPAR BEN TRANQUIL!
POINN POINN TARAPOINN
PER QUÈ FAN TOT AQUEST XIVARRI?
ÉS LA TRADICIÓ!
I ARA, CAP A DORMIR. DEMÀ ARRIBA UN AMERICÀ, EN MAC NAMARA... ÉS UN PARENT LLUNYÀ... VE A ESCÒCIA PER PRIMERA VEGADA...
DESPRÉS...
EM PREGUNTO SI HI HA VERITABLEMENT QUELCOM DE MISTERIÓS EN EL LOCH NESS
HI HA MOLTA GENT, AVUI, A CAN MAC LLOYD ...ÉS EMPIPADOR...

PINPONPIN
UNA ALTRA TRADICIÓ ?
DIGUEU-ME... ÉS EL WHISKY DEL MATÍ QUE NO M'ENTRA ... O ÉS QUE SOU REALMENT AIXÍ ?...
JO SÓC MAC NAMARA, EL VOSTRE COSÍ LLUNYÀ D'AMÈRICA !
AIXÍ PASSARÉ INADVERTIT, OI ?
NO!
HIIIIII
MIREU QUÈ HEU FET! HEU ESPANTAT AL MEU CAVALL IRLANDÈS, O'DOUGALL!

O'DOUGALL, IRLANDÈS DE PEGA, COVARD, SI NOMÉS ÉS UN TURISTA AMERICÀ... UN BON WHISKY ESCOCÈS ET REFARÀ!
I ARA, ESTIMAT COSÍ, SIGUEU BENVINGUT... ANEM A ESMORZAR!
GLU GLU
UN COSINET, UN AMIC DEL COSINET...
NO TINDREM ANYELL BULLIT, AL MENYS?
MAI ABANS DE DINAR! A ESCÒCIA SOM MOLT GORMANDS!
PTOIIIINN OOINNN
MÚSICA? GOOD! M'AGRADA LA MÚSICA! VAIG A TOCAR BONA MÚSICA!
OOIN PTOOI
EFECTIVAMENT, DESPRÉS...
ROCK ROCK ROCK
MAC FIENDISH! MAC TAVISH! MAC MAC!
ROCK ROCK RO

I QUÈ HI VENIU A FER AL PAÍS DELS VOSTRES AVANT-PASSATS, SENYOR MAC NAMARA?
HE FET UNA JUGUESCA: QUE PORTARIA UNA FOTO DEL MONSTRE DEL LOCH NESS
PROFF
SOU BOIG MAC NAMARA!
MAC GINTY, EL NEGOCIANT DE WHISKY DESITJA VEURE'L...
QUE PASSI!
TASTEU AIXÒ MAC LLOYD!
AMB MOLT DE GUST, ÉS MOLT AMABLE PER PART VOSTRA...
PROFF
JA ÉS LA SEGONA VEGADA QUE EL SENYOR ESCUP EL WHISKY AQUEST MATÍ... DEU ESTAR MALALT...
QUÈ US PASSA MAC LLOYD?
AQUEST WHISKY ÉS FALSIFICAT!
HI HA, A LA REGIÓ, UN DESTIL·LADOR CLANDESTÍ QUE FABRICA UN INFECTE WHISKY A BAIX PREU! AIXÒ ÉS DOLENT PELS NEGOCIANTS HONRATS. SERÀ LA RUÏNA DE LA REGIÓ!
PERÒ SI AQUEST WHISKY ÉS DOLENT, COM ACONSEGUEIXEN VENDRE'L?
BAH! EL VENEN ALS CONTINENTALS I ALS AMERICANS. AQUELLA GENT BEU QUALSEVOL COSA!
CAL ATRAPAR AQUESTS BANDITS, COSTI EL QUE COSTI!
COSTI EL QUE COSTI! (1)
(1) AQUEST ÉS, SEGURAMENT, EL JURAMENT MÉS SERIÓS QUE PUGUI ARRIBAR A FER UN ESCOCÈS!

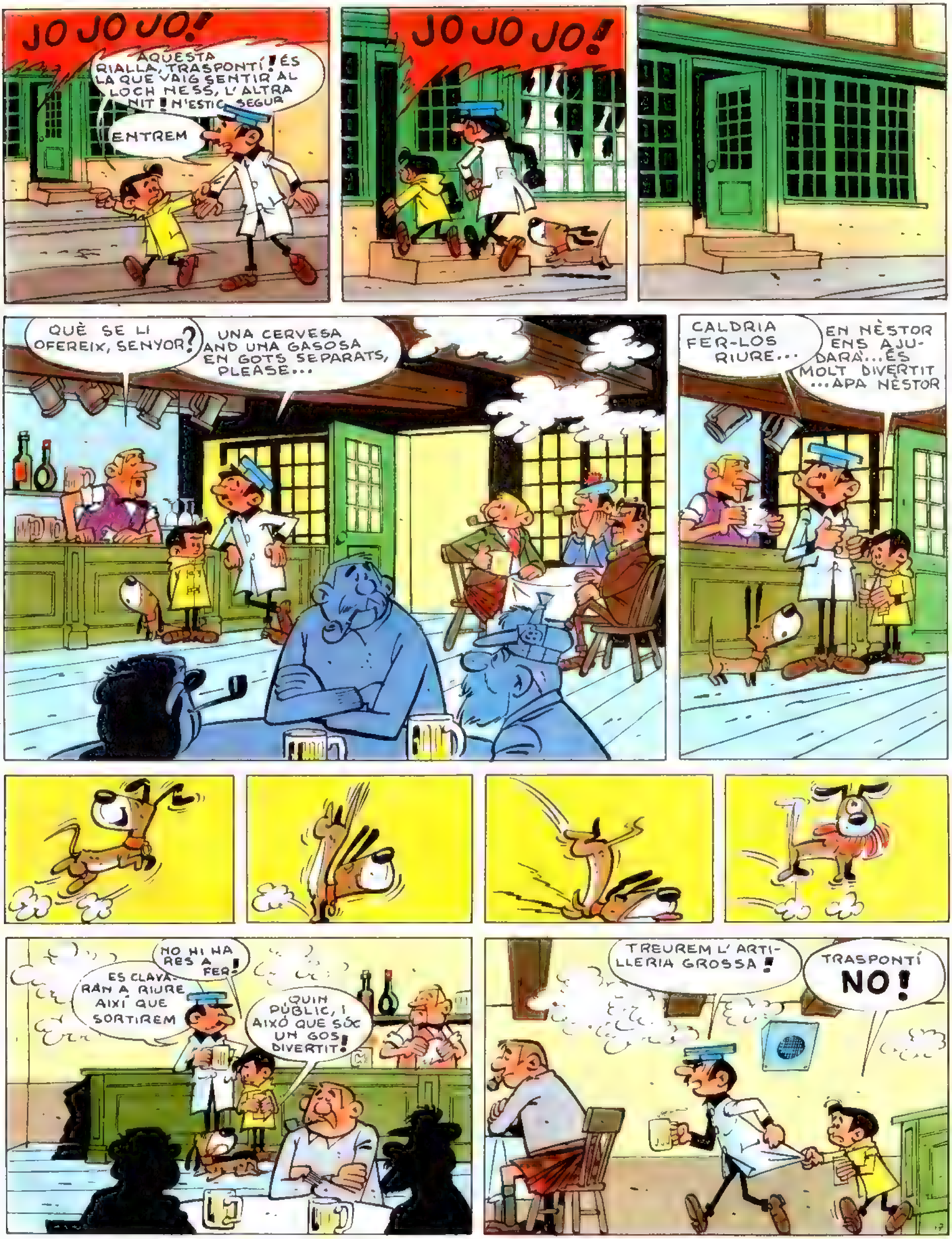
I SI ANÉSSIM A PASSEJAR EN BARCA PEL LOCH NESS?
BONA IDEA!
JA VINC DE SEGUIDA! VAIG A BUSCAR ELS APARELLS FOTOGRÀFICS...
NO ESPERO PAS TROBAR EL MONSTRE A PLE DIA, PERÒ NO SE SAP MAI...
AGAFAREM AQUESTA BARCA!
EN NÈSTOR NO VOL VENIR!
PITJOR PER ELL!
O MILLOR!
KAI KAI
TU HI CREUS EN EL MONSTRE DEL LOCH NESS?
TU DIRÀS!
ESTEU EQUIVOCATS! JO SÍ QUE HI CREC, I PORTARÉ LA FOTOGRAFIA. ÉS NECESSARI, M'HI HE JUGAT TOTES LES FÀBRIQUES DE XICLETS!
LA GENT DEL CASTELL S'HA ENDUT LA MEVA BARCA! ELS HI AGRADEN ELS PASSEIGS? DONCS D'AQUEST SE'N RECORDARAN!
12

PAM
PING
HAN TIRAT DE LA RIBA!
SOM-HI BOYS!
VOL DIR?
BALDUFA, SIGUES PRUDENT
NO HI HA NINGÚ!
POTSER NOMÉS ES TRACTA D'ALGUN MAL CAÇADOR
AMB AQUEST CALIBRE? SI AIXÒ ÉS PER A LA CAÇA MAJOR!
POTSER CAÇAVEN EL MONSTRE
PROU PER AVUI. TORNEM AL CASTELL...
MIREU! FINS I TOT AQUEST IRLANDÈS D'O'DOUGALL ES NEGA A BEURE AQUEST WHISKY FALSIFICAT!
NO VAL LA PENA D'EXPLICAR-LI LA NOSTRA AVENTURA. SEMBLA QUE TÉ PREOCUPACIONS
ANYELL BULLIT, SALSA DE MENTA,! ELS BRITÀNICS NO SABEN MENJAR! NO HI HA RES COM UN BON BISTEC AMB CONFITURA DE GROSELLA!

ÉS TARD. JO ME'N VAIG A DORMIR.
BONA NIT, ONCLE MC.LLOYD!
JO ME'N TORNO AL LOCH NESS A RETRATAR EL MONSTRE. QUE, VENIU AMB MI?
QUE SOU BOIG?
AIXÒ ÉS QUE TENIU POR
POR, JO? EM FEU RIURE! US ACOMPANYO AL VOSTRE LOCH NESS!
PUC VENIR, JO, TAMBÉ?
NO, BALDUFA! ÉS MASSA PERILLÓS! ÉS HORA D'ANAR A DORMIR!
LA BARCA ENCARA ÉS AQUÍ.
FA BO, PER ANAR A PASSEJAR.
TENIU MOLTES GANES D'ANAR-HI?
ÉS CLAR, TRASPONTÍ, "MY BOY"!
MASSA TARD! HAURIA MIRAT DE CONVENCER-LOS QUE SE M'EMPORTESSIN. LLÀSTIMA!... ELS ESPERARÉ...

SI VEIEU EL MONSTRE, SOBRETOT, NO US DESCUIDEU D'AVISAR-ME!
NO PASSEU ÀNSIA...
ES CURIÓS, TINC FRED ALS PEUS...
JO, TAMBÉ...
QUE ?!
ESTEM FENT AIGUA!
NO ÉS PAS PER A FER AIXÒ QUE HEM VINGUT AQUÍ
POTSER PODRÍEM TIRAR A FORA L'AIGUA QUE HI HA A DINS?
ES INÚTIL! HAN SABOTEJAT EL BOT. HI HA FORATS AL FONS!
SABEU NEDAR?
VAIG ÉSSER CAMPIÓ D'ESQUENA A HARVARD EL 1938. PER QUÈ?
SERÍA TERRIBLE, SI ARA APAREGUÉS EL MONSTRE!
YES, HE PERDUT ELS APARELLS FOTOGRÀFICS!
AUXILI!
DÉU MEU! ÉS LA VEU D'EN TRASPONTÍ!
JO JO JO JO!!
15

AUXILI!
NO CRIDEU TANT I SALVEU-ME, QUE ME'N VAIG AL FONS!
EM PENSAVA QUE EREU CAMPIÓ DE HARVARD DEL 1938?
YES, PERÒ DES D'ALESHORES QUE NO HE NEDAT MÉS...
GLUP
EEEI!
HEU VIST? QUÈ US DEIA JO?
TRASPONTÍ! SENYOR MAC NAMARA!
HELLO
CORREM A ESCALFAR-NOS AL CASTELL!
DESPRÉS
ESTIC SEGUR D'HAVER SENTIT LA RIALLA DEL SABOTEJADOR!
...I EL NOSTRE BOT HAVIA ESTAT SABOTEJAT!
NOSALTRES, ELS ANGLO SAXONS, TENIM UN GRAN SENTIT DEL HUMOR!
L'ENDEMÀ AL MATÍ, AL PINTORESC POBLET DE PROP DEL CASTELL
COM I PER ON COMENÇAR LA INVESTIGACIÓ?
NO TENIM CAP PISTA...
JO JO JO JO!


JO JO JO!
AQUESTA RIALLA, TRASPONTÍ! ÉS LA QUE VAIG SENTIR AL LOCH NESS, L'ALTRA NIT! N'ESTIC SEGUR
ENTREM
JO JO JO!
QUÈ SE LI OFEREIX, SENYOR?
UNA CERVESA AND UNA GASOSA EN GOTS SEPARATS, PLEASE...
CALDRIA FER-LOS RIURE...
EN NÈSTOR ENS AJUDARÀ... ÉS MOLT DIVERTIT ...APA NÈSTOR
NO HI HA RES A FER!
ES CLAVARAN A RIURE AIXÍ QUE SORTIREM
QUIN PÚBLIC, I AIXÒ QUE SÓC UN GOS DIVERTIT!
TREUREM L'ARTILLERIA GROSSA!
TRASPONTÍ NO!

DISPENSI... PERÒ TROBO QUE AQUESTA CERVESA TÈBIA TÉ GUST DE XAMPÚ...
CRAC
NO RIUEN! DEMANARÉ UNA ALTRA CERVESA.
EEEII!
PAFFF!
JO JO JO!
JAJA
JA
JA
JA
EXCUSE ME!
L'HAS... L'HAS VIST?
SÍ! ÉS EL QUE SURT!
JO JO JO!
VOS HAVER-ME DIVERTIT AMB COSTUM CONTINENTAL! PRENEU UNA CERVESA
SÍ, SÍ, PERÒ TINC PRESSA!
NÈSTOR! SEGUEIX-LO!
EN NÈSTOR TORNARÀ I ENS DONARÀ L'ADREÇA DE L'HOME!
N'ESTÀS SEGUR?
EN TRASPONTÍ TÉ RAÓ DE SER ESCÈPTIC, PERQUÈ EN NÈSTOR NO TÉ CAP FACULTAT D'ENSUMAR, I TAN POC INSTINT, QUE NO VAL LA PENA NI DE PARLAR-NE.
ON ÉS? ON SÓC?
L'HE PERDUT I M'HE PERDUT! PERDUT ENTREMIG DE GENT QUE NO PARLA LA MATEIXA LLENGUA QUE JO!

I EN NÈSTOR NO TORNA...
JA M'HI TORNARÀS A ENXAMPAR, AMB EL TEU GOSSET!
ON ETS NÈSTOR?
NÈSTOR!
ELS HE SENTIT PARLAR CATALÀ. JO PARLO CORRECTAMENT CATALÀ. HAN PERDUT QUELCOM?
EL MEU GOS! HE PERDUT EL MEU GOS!
EL GOSSET QUE SEGUIA EN TIM MAC PHERSON
ESTÀ ASSEGUT ALLÀ BAIX. ÉS UN GOS BON MINYÓ PERÒ ESTÚPID. OI?
YES!
NÈSTOR!
NO... NO ÉS POSSIBLE! SÓN ELLS! QUINA ALEGRIA!
EN TOT CAS JA SABEM EL NOM DEL NOSTRE SOSPITÓS; TIM MAC PHERSON!
VEUS COM EN NÈSTOR ÉS INTEL·LIGENT! GRÀCIES A ELL SABEM EL NOM D'AQUEST HOME!
JA ET DIC JO, ES PREN PER EN MILÚ!
TORNEM AL CASTELL. DEMANAREM A L'ONCLE MAC LLOYD SI CONEIX AQUEST TAL TIM MAC PHERSON...
NO SÉ PAS QUI ÉS AQUEST MILÚ, PERÒ LA VERITAT ÉS QUE SÓC UN PERSONATGE!
19

ARA VE L'ONCLE MAC LLOYD DALT DEL SEU CAVALL O'DOUGALL!
HIC!... SÓC EL REI PER SALTAR TANQUES!
CONEIXEU UN TAL TIM MAC PHERSON?
AOH YES! UN MALA PINTA!
QUINA SET!
SEGUR QUE ESTÀ BARREJAT AMB AQUEST AFER DE WHISKY FALSIFICAT, PERÒ NO S'HA POGUT PROVAR MAI RES. SI PUGUÉSSIM TROBAR LA DESTIL·LERIA CLANDESTINA!
PER A MI QUE NO ÉS UN ESCOCÈS... ÉS UN IRLANDÈS, O UN ANGLÈS, UN ESTRANGER!
TINC UN PLA! VAIG AL POBLE A FER UN ENCÀRREC...
?!
I EN AQUEST MOMENT, AL POBLE HI TÉ LLOC UNA ENTREVISTA QUE, TENIM LA SORT DE PRESENTAR EN VERSIÓ DOBLADA GRÀCIES ALS NOSTRES SERVEIS TÈCNICS...
QUAN VAIG VEURE QUE EN MAC LLOYD TENIA CONVIDATS, VAIG PENSAR QUE HI HAURIA EMBOLICS... VAIG MIRAR DE FER MARXAR ELS ESTRANGERS DEL LOCH NESS, PERÒ SEMBLA QUE INSISTEIXEN...
ESTIC SEGUR QUE AQUESTA NIT HI TORNARAN!
DONCS JA SAPS EL QUE ENS TOCA!
LES EXIGÈNCIES DELS NOSTRES SERVEIS TÈCNICS ENS OBLIGUEN A TORNAR A LA VERSIÓ ORIGINAL!...
JOJOJOJOJO!

JA HAS FET LES TEVES COMPRES, TRASPONTÍ?
SÍ, BALDUFA, ARA HO VEURÀS...
MIRA!
PERÒ SI ÉS UN EQUIP D'HOME-GRANOTA!
AL LOCH NESS HI PASSEN COSES MISTERIOSES... AQUESTA NIT ANIRÉ A PASSEJAR-M'HI DISCRETAMENT...
I A LA NIT...
ET QUEDARÀS AQUÍ, A PUNT PER ANAR A DEMANAR AJUDA...
MIRA! UNA GRANOTA-HOME!
BÉ, JA SOM AL PEU DEL CANÓ... SOM-HI...
TRASPONTÍ, NO... TENS POR DEL MONSTRE?...
PERÒ SI NO EXISTEIX EL MONSTRE, BALDUFA!
DONS JO ET DIC QUE LA NIT QUE VÀREM ARRIBAR VAIG VEURE QUELCOM AL LOCH NESS...
ELS ULLS ET VAREN FER PAMPALLUGUES, BALDUFA!
EN BALDUFA ÉS MOLT IMPRESSIONABLE
MEEEUUUUU!!
AAAAII!!

MAMA!
TRASPONTÍ
PLAF PLAF
EM CREIA BEN BÉ QUE JA NO ET VEURÍA MÉS, TRASPONTÍ... DESPRÉS DE TOT, NO SABEM EL QUE MENJA UN MONSTRE!
BRRR! ANEM AL CASTELL!
DESPRÉS
...PERÒ SI US DIC QUE JO L'HE VIST, EL MONSTRE
EM FEU RIURE! EL MONSTRE ÉS UNA INVENCIÓ DE CARA ALS TURISTES!
ELS TURISTES VÉNEN A ESCÒCIA PER VEURE EL MONSTRE. A ESCÒCIA BEUEN WHISKY. DESPRÉS DE BEURE WHISKY VEUEN EL MONSTRE...
...DESPRÉS DE VEURE EL MONSTRE BEUEN WHISKY PER OBLIDAR EL MONSTRE... BON AFER PER A ESCÒCIA!
PERÒ JO NO EN BEC, DE WHISKY! I HE VIST EL MONSTRE!
I ARA? EL SENYOR MAC NAMARA HA DESAPAREGUT!
DEU ÉSSER A DORMIR! FEM COM ELL.

ANEM A DORMIR. DEMÀ AL MATÍ JA EN PARLAREM.
MOLT BÉ!
BONA NIT!
L'ENDEMÀ AL MATÍ
JA EN COMENÇO A ESTAR TIP, D'ANYELL BULLIT!
EL SENYOR MAC NAMARA NO HA BAIXAT!
ÉS VERITAT!
ANEM A AVISAR AL SENYOR MAC NAMARA QUE SE LI REFREDA L'ANYELL!
YES SIR!
EL SENYOR MAC NAMARA NO ÉS A LA SEVA CAMBRA... NI TAN SOLS HI HA DORMIT... EL SEU LLIT NO ESTÀ DESFET!
SEGUR QUE VA ANAR A RETRATAR AL MONSTRE AHIR AL VESPRE!
PERÒ PER QUÈ NO HA TORNAT?
POTSER... POTSER... SE L'HA MENJAT EL MONSTRE?
OH, NO! SI EL MONSTRE EXISTEIX ÉS UN MONSTRE ESCOCÈS: NO MENJARIA CARN AMERICANA!
VINE BALDUFA! ANEM AL POBLE!
MIRAREM DE TROBAR EN TIM MAC PHERSON... AQUEST SUBJECTE EN DEU SABER MOLTES, DE COSES!
MIRA-TE'L!

EL NOSTRE AMIC MAC NAMARA HA ANAT AL LOCH NESS AQUESTA NIT I NO HA TORNAT! PODEU DIR-NOS QUÈ PASSA?
EL VOSTRE AMIC ÉS MOLT IMPRUDENT... NO ÉS EL PRIMER ESTRANGER QUE NO TORNA DEL LOCH NESS...
PERÒ SI EL MONSTRE S'HA CRUSPIT EL VOSTRE AMIC, JO NO HI PUC FER RES!
NO SÉ PAS QUE EM RETÉ!
ELLS!
JO JOJOJO!
VINE BALDUFA!
EN TOT CAS ÉS UN BANDIT MOLT ALEGRE!
EM SEMBLA QUE AQUEST PARELL ENS DEIXARAN TRANQUILS. AQUESTA NIT TORNEM A LA FEINA
WHAT?
SPEAK ENGLISH!
AQUESTA NIT POSARÉ EN CLAR AQUEST MISTERI!
ANIRÉ AL LOCH NESS!
TRASPONTÍ, ETS UN VALENT!
SR. MAC LLOYD, FEU CALLAR ELS MÚSICS! HE DE PARLAR-VOS!
AOH! TRASPONTÍ! SIGUEU BEN EDUCAT AMB ELLS, SI-NO, TORNARAN A FER EL BOT!
24

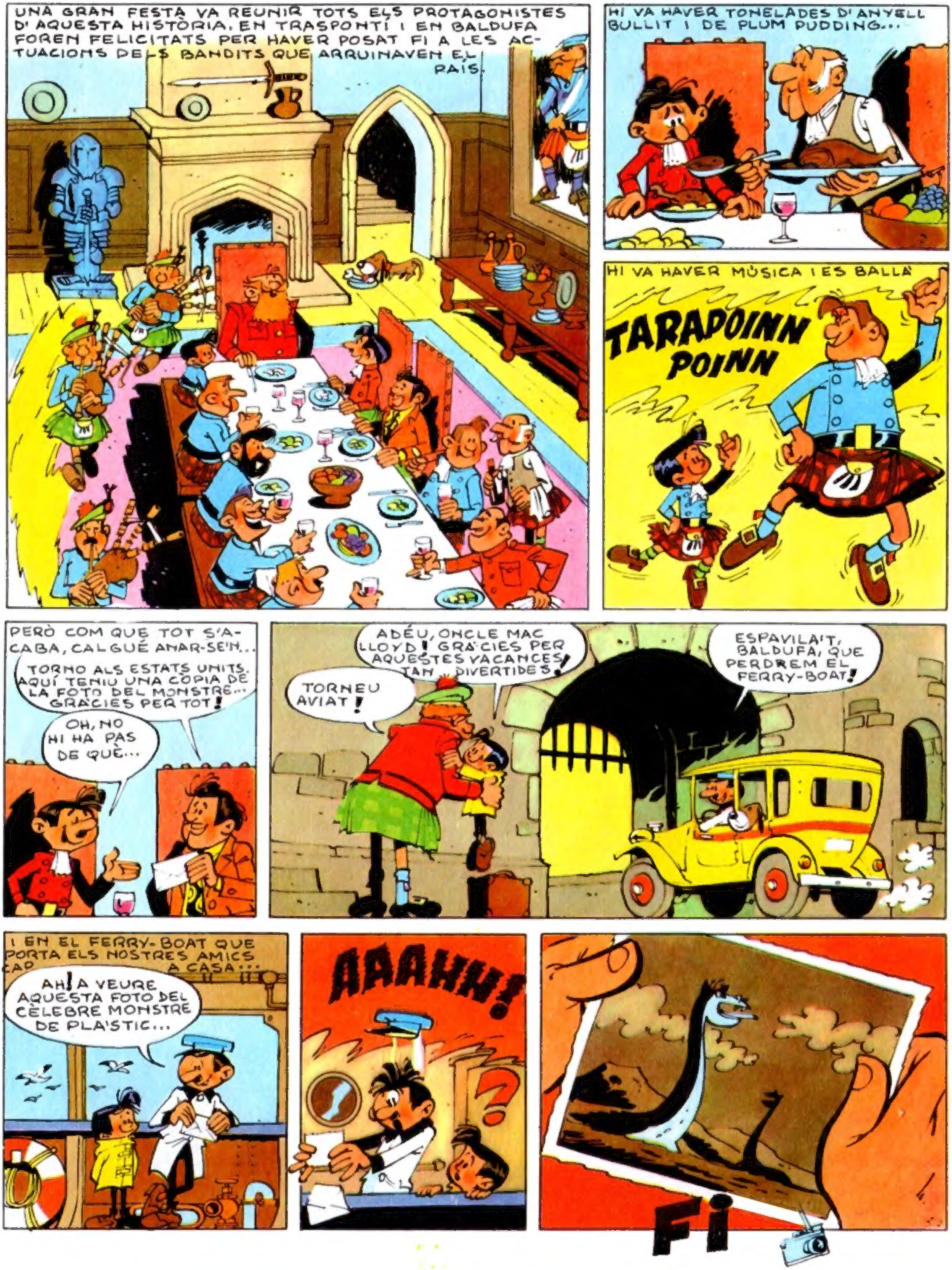
JA US HO HAVIA DIT!... SI HAN OFÈS!
NO TÉ PAS, CAP IMPORTÀNCIA. US DIRÉ EL MEU PLA PER A TROBAR EN MAC NAMARA!
VINT MINUTS DESPRÉS...
I, DONCS, QUÈ EN PENSEU?
PLA TEMERARI!
ÉS MASSA PERILLÓS, TRASPONTÍ!
ÉS IGUAL! AQUESTA NIT NECESSITO LA VOSTRA AJUDA, UN CAVALL, UNA CORDA BEN LLARGA I UNA LLANXA RÀPIDA AL LOCH NESS!
JO VAIG AMB ELLS. NO VULL QUEDAR-ME TOT SOL EN AQUEST CASTELL ATROTINAT!
AQUESTA NIT...
HIPS
!
BÉ, SOM-HI! PASSA'M LA CORDA, BALDUFA!
MOLT BÉ, SENYOR MAC LLOYD.. LLIGUEU L'ALTRE CAP AL COLL DE O'DOUGALL...
NO ET MOGUIS, O'DOUGALL, QUE NO ÉS PAS PER A PENJAR-TE A TU.
AQUESTS ESCOCESOS SÓN GUILLATS!
MEREIXERÍEU D'ÉSSER ESCOCÈS!
TRASPONTÍ, SIGUES PRUDENT!
OH, SÓC FET DE BONA FUSTA!
DESENROTLLA BÉ LA CORDA, BALDUFA!
I ARA ANEM A VEURE AQUEST MONSTRE DE PROP!
25

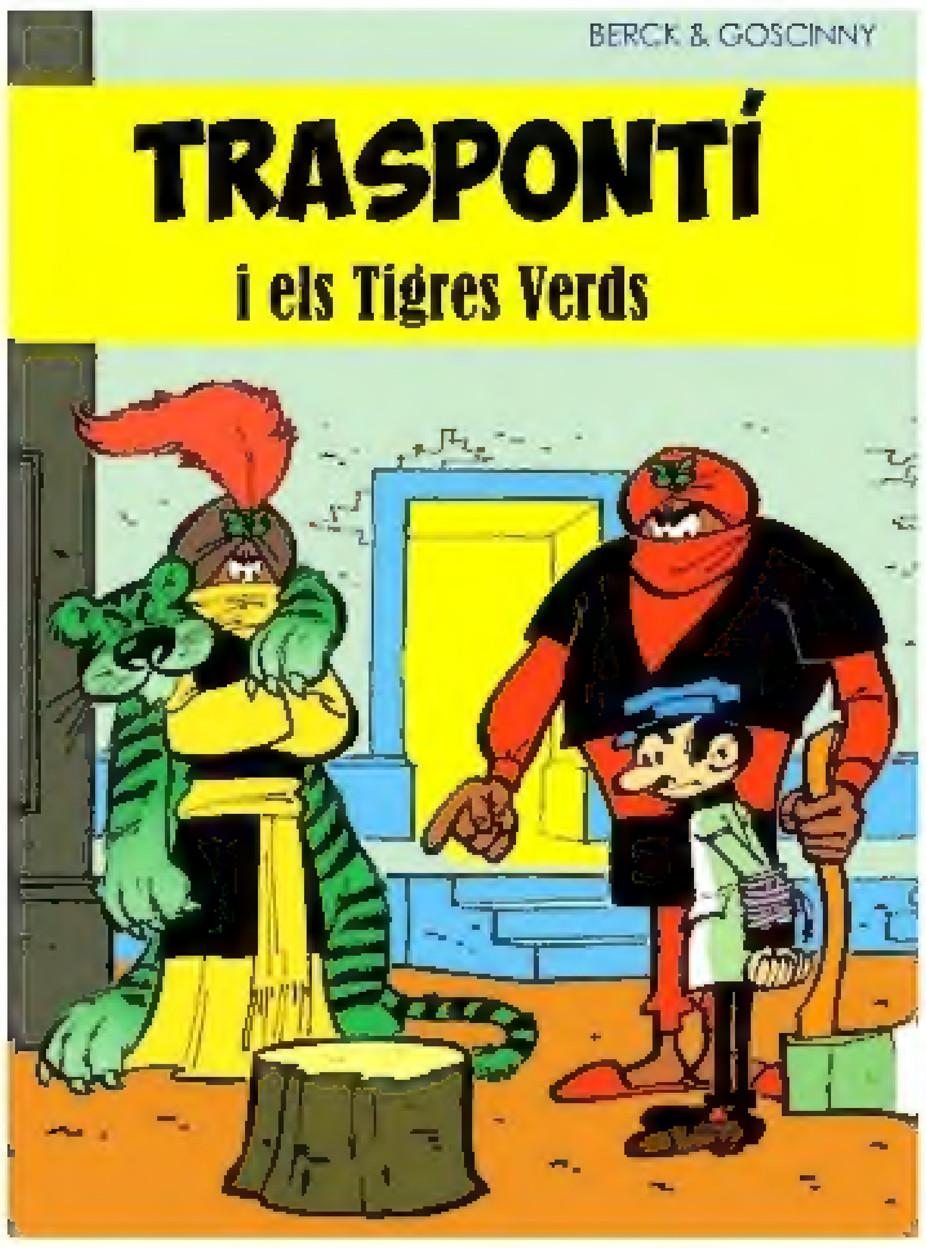
MENTRE EN TRASPONTÍ NEDA, EN UN ALTRE INDRET DE LA COSTA...
COM QUE ELS DIÀLEGS SEGUEIXEN EN ANGLÈS, DONEM ELS SUBTÍTOLS ALS NOSTRES LECTORS...
THESE EMPTY BOTTLES HAVE TO BE FILLED UP TONIGHT! WE MUST SEND THEM TOMORRROW! WE ARRE LATE WITH OURRR DELIVERIES!
AQUESTES AMPOLLES BUIDES CAL QUE S'OMPLIN AQUESTA NIT! LES HEM D'ENVIAR DEMÀ! JA ANEM PROU RETARDATS EN LES EXPEDICIONS!
LET'S GO! (1)!
POKETA POKETA POKETA
1 SOM-HI!
2 VRUM! VRUM!
DÉU MEU! UN MOTOR!
POKETA POKETA
GOOD HEAVENS! AN ENGINE!
BLOOB GLUP BLOOB! (1)
(1) DE QUINA UNA M'NE LLIURAT!

UNA TRAPA! SEGURAMENT QUE PORTA A LA DESTIL-LERIA CLANDESTINA!
AAATXIS
AMB AQUESTA AIGUA GELADA, HAVIA DE PASSAR! FARÉ EL SENYAL!
I A L'ALTRA BANDA...
ONCLE MAC LLOYD! EL SENYAL! EN TRASPONTÍ ESTÀ EN PERILL!
O'DOUGALL, VES A BEURE WHISKY AL CASTELL!
VA BÉ!
27

I HEARD SOMEBODY SNEEZING! (1)
BAH! YOU ARRE DRRRUNK! (2)
(1) HE SENTIT ESTORNUDAR ALGÚ!
(2) BAH! ESTÀS BORRATXO!
TRASPONTI!
CORREU! EL FORA-BORDA! HE DESCOBERT L'AMAGATALL DELS BANDITS!
ATUREU AQUEST CAVALL !!!
O'DOUGALL! HE TROBAT UNA AMPOLLA A LA BUTXACA!
DESPRÉS...
ES ALLÀ... EN MAC NAMARA HI ÉS PRESONER!
MANS ENLAIRE!
MOLT BÉ, MAC LLOYD, HEU GUANYAT.
LA POLICIA S'OCUPARÀ DE VÓS!
HIPS!
SEMBLA MALALT!
PERQUÈ S'ESTIGUÉS QUIET, LI HEM FET BEURE EL NOSTRE WHISKY!
ES INHUMÀ!
I AIXÒ ÉS EL MONSTRE DE PLÀSTIC INFLABLE, PER A ESPANTAR ELS TAFANERS!

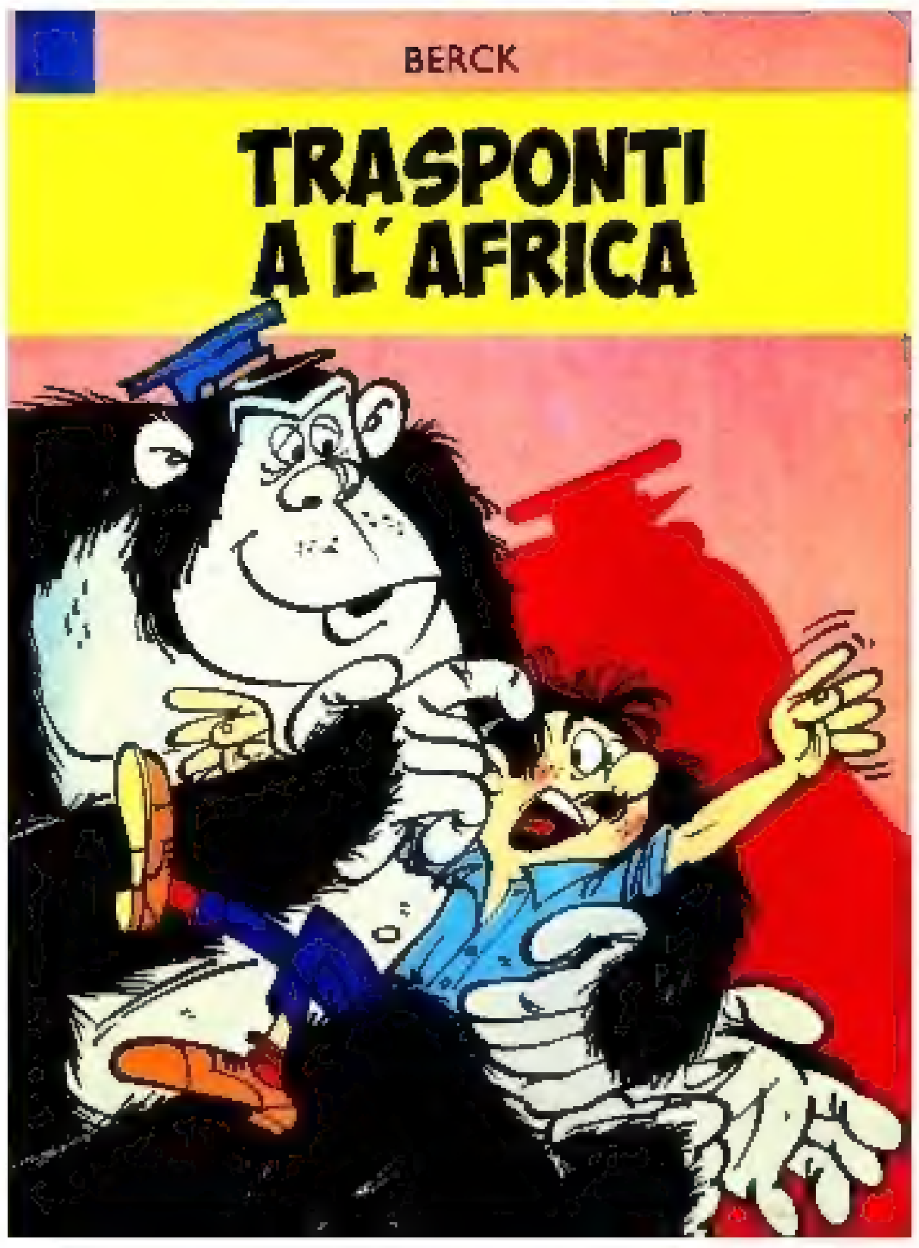
DESPERTEU, SENYOR MAC NAMARA! ESTEU SALVAT!
I QUÈ HE D' ESTAR SALVAT! HE DE TORNAR ALS ESTATS UNITS SENSE LA FOTO DEL MONSTRE DEL LOCH NESS... HE PERDUT LA JUGUESCA, ESTIC ARRUÏNAT!
TRASPONTÍ... EL MONSTRE DE PLÀSTIC INFLABLE DELS BANDITS!
HI ESTAVA PENSANT!
SENYOR MAC LLOYD, MARXEU AMB ELS ALTRES A LA LLANXA... JO VINDRÉ NEDANT.
MOLT BÉ...
I OBRIU ELS ULLS, SENYOR MAC NAMARA PODRÍEU TENIR SORPRESES!
AOH! TINC L' APARELL! PERÒ JA NO TINC ESPERANCES...
I ARA, ANEM PER FEINA!
DESPRÉS
SENYOR MAC NAMARA, MIRI!
AOH!
WONDERFUL! MARVELLOUS!
JE! JE!


UNA GRAN FESTA VA REUNIR TOTS ELS PROTAGONISTES D'AQUESTA HISTÒRIA. EN TRASPONTI I EN BALDUFA FOREN FELICITATS PER HAVER POSAT FI A LES ACTUACIONS DELS BANDITS QUE ARRUINAVEN EL PAIS.
HI VA HAVER TONELADES D'ANYELL BULLIT I DE PLUM PUDDING...
HI VA HAVER MÚSICA I ES BALLÀ
TARAPOINN POINN
PERÒ COM QUE TOT S'ACABA, CALGUÉ ANAR-SE'N...
TORNO ALS ESTATS UNITS. AQUÍ TENIU UNA CÒPIA DE LA FOTO DEL MONSTRE... GRÀCIES PER TOT!
OH, NO HI HA PAS DE QUÈ...
ADÉU, ONCLE MAC LLOYD! GRÀCIES PER AQUESTES VACANCES TAN DIVERTIDES!
TORNEU AVIAT!
ESPAVILA'T, BALDUFA, QUE PERDREM EL FERRY-BOAT!
I EN EL FERRY-BOAT QUE PORTA ELS NOSTRES AMICS CAP A CASA...
AH! A VEURE AQUESTA FOTO DEL CÈLEBRE MONSTRE DE PLÀSTIC...
AAAHH!
FI


BERCK & GOSCINNY
TRASPONTÍ
i els Tigres Verds

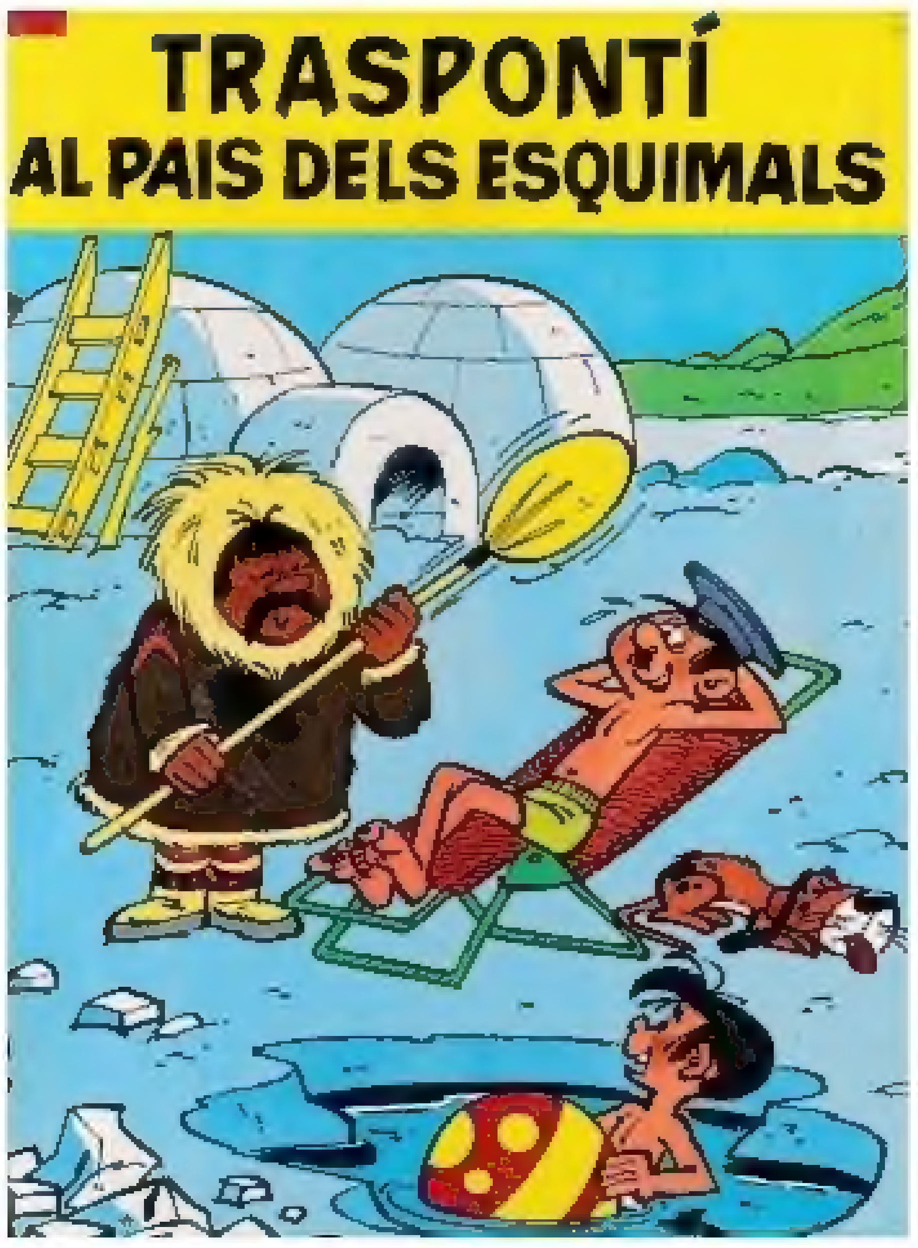
BERCK & GOSCINNY
TRASPONTI
I EL MONSTRE ESCOCES

TRASPONTÍ
AL
FAR-WEST


BERCK
TRASPONTI
A L'AFRICA

TRASPONTÍ
I LA GUERRA
DELS TAXIS

TRASPONTÍ
A LA PAMPA

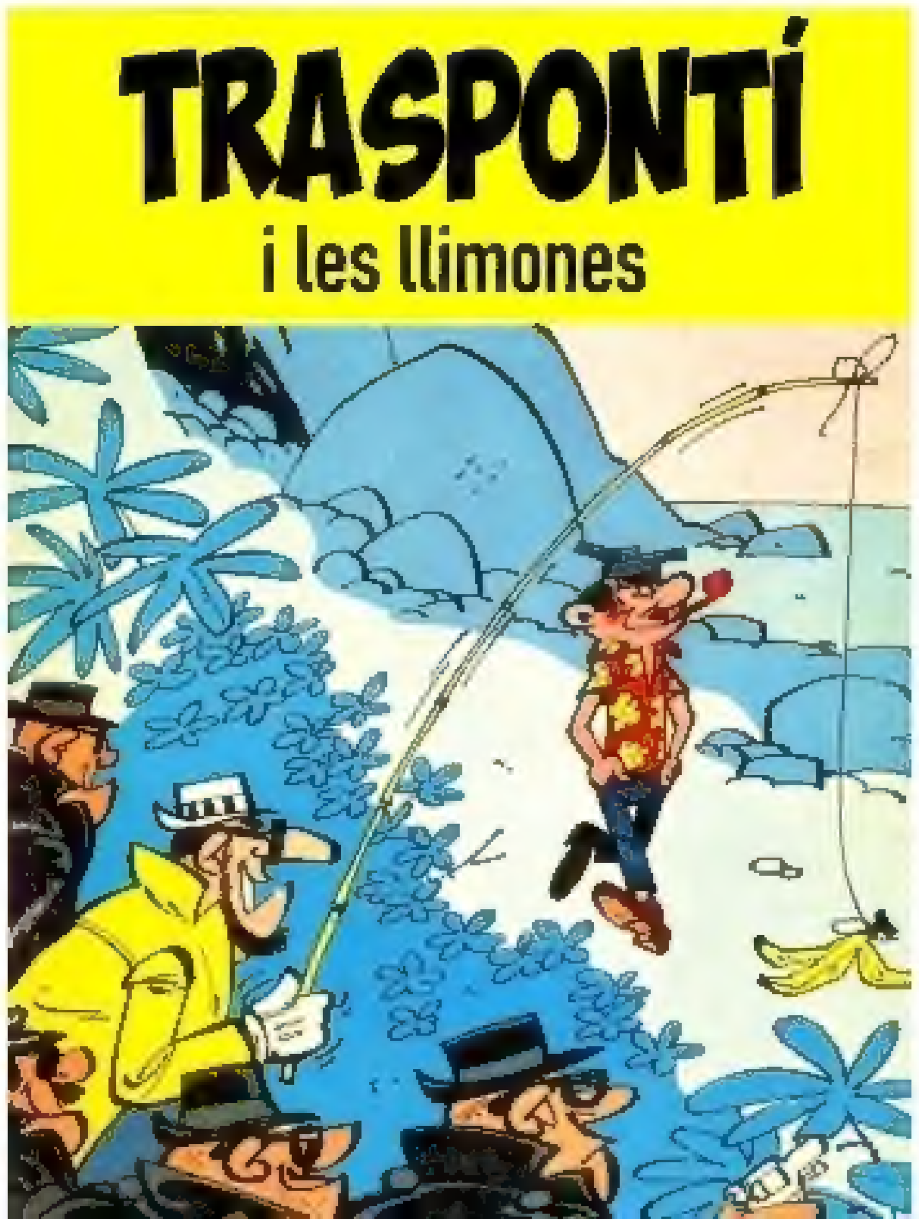

TRASPONTÍ
AL PAIS DELS ESQUIMALS

epubcat

BERCK & GOSCINNY & ACAR
TRASPONTI
I EL MISTERI DEL BOSC

TRASPONTÍ
I la màscara verda

BERCK - ACAR
TRASPONTI
I EL BCZ2


TRASPONTÍ
i les llimones

BERCK & ACAR
TRASPONTÍ
i el raig alimentari